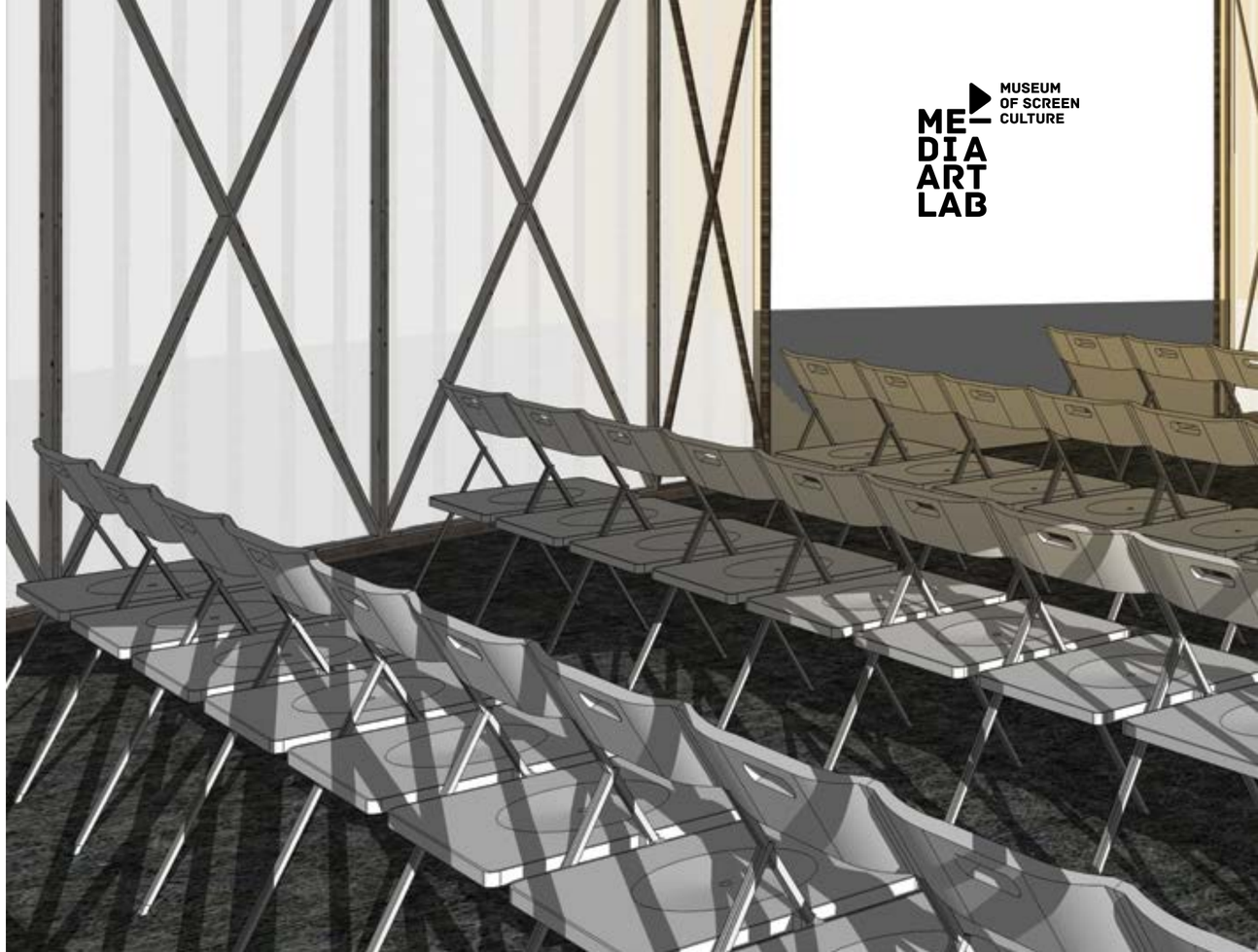
MEDIA ART LAB
MUSEUM OF SCREEN CULTURE

MANEGE



Содержание

Марина Лошак. Вступительное слово 8

Ольга Шишико. МедиаАртЛаб = Музей экранной культуры 9

МУЗЕЙ ЭКРАННОЙ КУЛЬТУРЫ «МЕДИААРТЛАБ»

РАЗДЕЛ 1: МЕДИА ГАЛЕРЕЯ

Архитектурная концепция 14

Галерейное пространство 16

Галерея движения

Антология российского видеоарта 20

Тематические ретроспективы 21

Монтевидео/Time Based Art 22

Мобильное кино 23

TRANSITLAND: Видеоарт Центральной и Восточной Европы после падения Берлинской стены /1989-2009/ 24

Расширенное кино 24

Галерея образов 26

Программы скринингов 28

Галерея чувств 30

Фестивальные программы 32

Галерея слов 34

Галерея иллюзий 35

Галерея звуков 36

Галерея смыслов 38

РАЗДЕЛ 2: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ 40

РАЗДЕЛ 3: ВЫСТАВОЧНАЯ ПЛОЩАДКА 44

ПРОГРАММА ОТКРЫТИЯ МУЗЕЯ 46

Конференция «МЕДИАТЕКА – как новый центр образования, музейная коллекция и цифровой архив» 48

Специальный проект: Лекция Питера Гринуэя 52

Выставка «ВИДЕО-ДЫРЫ: I do not know what it is I am» 54

Contents

Marina Loshak. Opening remarks 8

Olga Shishiko. MediaArtLab = Museum of screen culture 9

MUSEUM OF SCREEN CULTURE MEDIAARTLAB

SECTION 1: MEDIA GALLERY

Architectural concept 14

Gallery space 16

Movement gallery

Russian Video Art Anthology 20

Thematic retrospectives 21

Montevideo/Time Based Art 22

Mobile cinema 23

TRANSITLAND: Video art from Central and Eastern Europe after the fall of the Berlin Wall /1989-2009/ 24

Expanded Cinema 24

Image gallery 26

Screening programmes 28

Sense gallery 30

Festival programmes 32

Words gallery 34

Illusion gallery 35

Sound gallery 36

Meanings gallery 38

SECTION 2: EDUCATIONAL PROGRAMS 40

SECTION 3: EXHIBITION SPACE 44

MUSEUM OPENING PROGRAMME 46

Conference “Media library - as a new education center, museum collections and digital archives” 48

Special Project: Lecture by Peter Greenaway 52

Exhibition “VIDEO HOLES: I do not know what it is I am» 54

Вступительное слово

Когда мы приступили к осмыслению огромного пространства ЦВЗ «Манеж», то поняли, что перед тем как выстраивать окончательную структуру этой обновленной институции, нужно четко осознать, что именно мы хотим видеть внутри. Я, прежде всего, мечтала заполнить его разным, но очень хорошим искусством. Это главное — все, что происходит на наших площадках, должно быть очень высокого качества.

Музей экранной культуры «МедиаАртЛаб» для нас одно из ключевых подразделений. Медиакультура в России представлена по-прежнему недостаточно полно и очень важно, чтобы, наконец, появилась площадка, призванием которой станет не просто систематический показ различных произведений, но формирование просвещенной и заинтересованной публики. Команда «МедиаАртЛаб» со своим огромным опытом в сфере медиаискусства как раз способна решать такие задачи на самом профессиональном уровне.

Учитывая все возрастающий в Москве интерес к медийному искусству, для нас очень важна площадка Медиатеки Музея. Там молодежь сможет обучаться всему, что связано с экранной культурой в широком смысле этого слова. Именно такой формат – формат активного форума, лаборатории, кинотеатра, образовательной зоны и исследовательской площадки – является сегодня наиболее актуальным.

Музей экранной культуры «МедиаАртЛаб», с одной стороны, точно соответствует нашему общему просветительскому стремлению, с другой, станет для города поставщиком самых ярких, современных и инновационных проектов в области современного искусства.

Марина Лошак, арт-директор музейно-выставочного объединения«Манеж»

Opening remarks

While thinking of the huge space of the Manege Central Exhibition Hall we came to the conclusion that we should have a clear understanding of what we're exactly expecting to see inside before we start to organize the final structure of this renewed institution. As for me, I have always dreamt to fill it up with various and at the same time quality art. To my mind it is the main idea – everything that occurs in our sites should be of very high quality.

The Museum of Screen Culture MediaArtLab is one of the key departments for us. In Russia media culture is not still represented to its full extent, consequently the appearance of the platform which aim is not only a regular presentation of different works, but shaping intelligent and engaged public is essential. MediaArtLab team with its wealth of experience in media art sphere is capable of resolving such challenges with masterly skill.

Taking into account ever-expanding interest to media art in Moscow Media Library of the Museum is highly important for us. There the youth will be able to learn everything connecting with screen culture in a broad sense. Exactly such format – the format of active forum, laboratory, cinema, educational zone, and research platform – is the most up-to-date now.

MediaArtLab Museum of Screen culture, on the one hand, precisely corresponds to our common educational yearning, on the other hand, it will become the provider of bright, contemporary, and innovative projects in the sphere of contemporary art for the city.

Marina Loshak, art-director of the Museum and Exhibition Center "Manege"

МедиаАртЛаб = Музей экранной культуры В МАНЕЖЕ

Центр «МедиаАртЛаб» существует 13 лет и является первой организацией, которая начала заниматься медиаискусством в России. Сейчас центр обретает свое собственное выставочное пространство в ЦВЗ «Манеж» и открывает доступ к своему медиаархиву – крупной коллекции медиаискусства, которая формировалась со времени создания организации в 1999 году.

Мы переименовали Центр культуры и искусств «МедиаАртЛаб» в Музей экранной культуры. Название «МедиаАртЛаб» не потерялось, потому что мы начинаем Музей не с нуля. За эти годы было реализовано множество проектов: фестиваль «Медиа Форум в рамках ММКФ», симпозиум «Pro&Contra», проекты «МедиаАртКлуб», «NonStopMedia», выставки «Транзитленд», «Expanded Cinema» — все это и есть история нашего музея.

Мы давно работаем с инновационными проектами на стыке современного искусства и социальных практик, science-art и науки, дигитального искусства и дизайна, перформанса и программирования, анимации и медиаархитектуры.

Новый Музей станет платформой для проведения экспериментальных выставок, показов, мультимедийных перформансов, воркшопов, лекций и конференций — своего рода интерактивной лабораторией, которая позволит не только представить основные этапы истории медиаискусства, но станет также оживленным центром образования и творчества.

Мы планируем проводить исследовательские выставки, потому что наш музей – прежде всего образовательно-исследовательский центр. Мы продолжаем работу по архивированию и коллекционированию медиапроизведений, изучению ключевых тенденций и особенностей нового искусства на основе системного подхода к его явлениям.

Мы попытаемся оставаться актуальной площадкой современного искусства и при этом прогнозировать некую «актуальность» хотя бы на два года вперед.

Очень важно, что теперь мы это можем делать при поддержке государства.

Ольга Шишко, арт-директор Музея

MediaArtLab = Museum of screen culture IN THE MANEGE

The MediaArtLab Center has been existing for 13 years. It is the first Russian institute which began dealing with media art in Russia. Nowadays the Center is gaining its own exhibition space in the Manege Central Exhibition Hall and is providing access to its media archives – the large collection of media art, which have been forming since the foundation of the organization in 1991.

We have renamed the Centre of culture and art MediaArtLab in the Museum of screen culture. The name MediaArtLab have not disappeared because it's not a new project, but new stage. We've implemented a set of projects: Media Forum within MIFF, symposium "Pro&Contra", "MediaArtClub" and "NonStopMedia" projects, "Tranzitland" and "Expanded Cinema" exhibitions - all this is a history of our museum.

For a long time we have been presenting innovative projects at the junction of contemporary art and social practices, science-art and science itself, digital art and design, performance and software engineering, animation and media culture.

The new Museum will be the platform for the carrying experimental exhibitions, shows, multimedia performances; it is going to be a kind of interactive laboratory which will be an educational center as well and will allow presenting the basic stages of media art history.

Research exhibitions are going to be held in the museum because our museum is mainly an education and research center. Also nowadays it is also of great importance to continue the work on archiving and collecting media works, to research the key tendencies and peculiarities of new art on the basis of system approach to its phenomena.

We try to remain an up-to-date base of contemporary art and at the same time to predict the "relevance" at least in two-years time.

It is essential that now we can do it with the support of the government.

Olga Shishko, art-director of the Museum.

Подразделения Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб»:

Медиа Галерея с различными по функционалу пространствами и доступом к архиву «МедиаАртЛаб»

Образовательные программы с лабораториями, мастер-классами, лекциями, конференциями.

Выставочное пространство с постоянно меняющейся экспозицией – площадка для презентации актуальных тематических проектов в области медиаискусства.

The main departments of the Museum of screen culture MediaArtLab :

Media Gallery with zones various at their functions and access to the MediaArtLab archive

Educational programs with laboratories, workshops, lectures, conferences.

Exhibition Space with a regularly changing exhibition - a platform for presenting up-to-date media art projects.

MUSEUM OF SCREEN CULTURE
MEDIA ART LAB

МУЗЕЙ ЭКРАННОЙ КУЛЬТУРЫ «МЕДИААРТЛАБ»

Гари Хилл. Беспокойство (среди склянок), 1988.
Инсталляция в Национальном центре искусства и культуры имени Жоржа Помпиду, Париж, Франция
© Philippe Migeat

Gary Hill. Disturbance (among the jars), 1988.
Installation: Musee national d'art moderne, Centre Georges Pompidou, Paris, France
© Philippe Migeat

МЕДИА ГАЛЕРЕЯ
MEDIA GALLERY

Архитектурная концепция

Медиа Галерея и мультимедийные пространства основаны на взаимодействии архитектуры и визуального наполнения. В данном случае архитектура подчеркивает и помогает пользователю воспринимать контент. Пространство Медиа Галереи разделено на семь зон: Галерея образов, Галерея чувств, Галерея звуков, Галерея слов, Галерея смыслов, Галерея иллюзий, Галерея движений. Это позволяет посетителю четко выбирать для себя сектор, в котором ему интересно находиться, при этом не мешает ему плавно мигрировать и за небольшое количество времени пройти все зоны и полностью ознакомится с коллекцией Музея. Медиа Галерея делится на четыре замкнутые пространства и три отрытые зоны. Обособленность изолированных Галерей способствуют полному погружению посетителя в процесс изучения представленного материала. Напротив, открытые пространства способствуют активизации общения и взаимодействия. Планировочное решение Медиа Галереи нацелено на обеспечение свободной циркуляции людей внутри пространства и свободный выбор зон погружения. Визуальный образ подчеркивает медийное наполнение и не отвлекает от образовательного процесса. Плавность форм и объемов зрительно смешивает самостоятельные площадки и позволяет стереть четкую зональную границу. Архитектура Медиа Галереи МедиаАртЛаб основана на представленном контенте и тесно связана с процессом обучения.

Петр Толпин

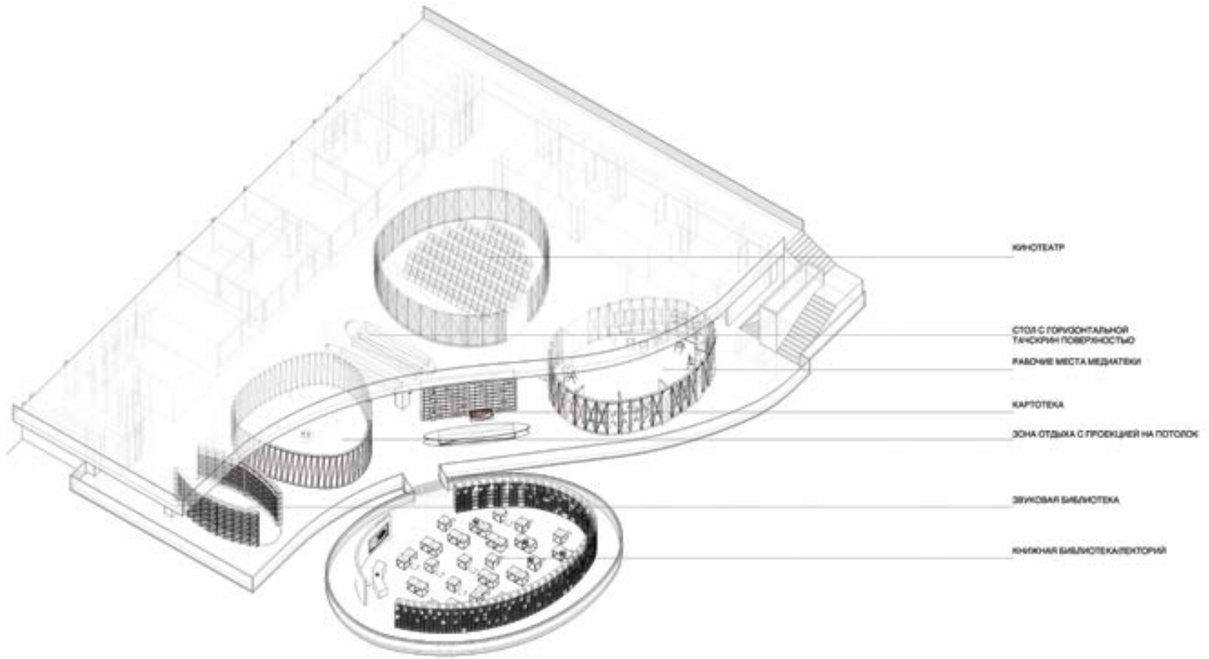
Architectural concept

Media gallery and its multimedia spaces are based on the strong interaction between architecture and the visual content. In this case the architecture emphasizes the contentand helps the user to conceive it. The Media gallery space is divided into seven zones: Image gallery, Sense gallery, Sound gallery, Words gallery, Meanings Gallery, Illusion gallery, Movement gallery. This allows the visitor to choose clearly the sector, which is interesting to him, at the same time it does not prevent him from migrating smoothly and it takes a bit of time to go through all the areas and to get known with the collection of the Museum. Media gallery is divided into four enclosed spaces and three open areas. The isolation of separate Galleries provides the visitors with full immersion in learning of presented material. On the contrary, open spaces contribute to catalyzing communication and interaction. Design decisions of Media gallery aims to establish free circulation of people within the space and offers the visitor to make their own choice of dipping zones. The visual image emphasizes content and does not distract from the educational process. Facility of forms and volumes visually blends independent sites and blur out the boundaries of zones. Media Gallery MediaArtLab architecture is based on the presented content, and is closely linked to the process of learning.

Peter Tolpin

**архитектурный план в приложении*

**architectural plan in appendix*



Галерейное пространство

Медиа Галерея Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб» – это уникальная постоянно активная среда, дающая возможность всем желающим окунуться в мир современного искусства и междисциплинарности.

Для удобства навигации, музейное пространство разделено на семь зон – семь галерей, названия которых метафорически отражают их контент:

Галерея движения

Галерея образов

Галерея чувств

Галерея слов

Галерея иллюзий

Галерея звуков

Галерея смыслов

Gallery space

Media Gallery of the Museum of screen culture MediaArtLab is a unique and constantly active environment that gives everybody the opportunity to explore the interdisciplinary world of contemporary art.

For the navigation facility the museum space is divided into seven zones – seven galleries with names metaphorically reflecting their content:

Movement gallery

Image gallery

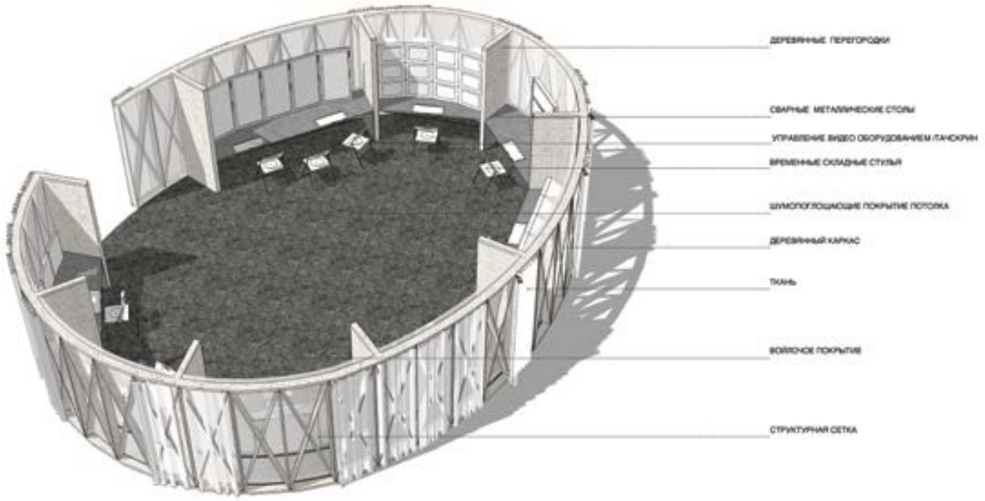
Sense gallery

Words gallery

Illusion gallery

Sound gallery

Meanings gallery



Зона рабочих пространств медиатеки. Каждое рабочие место изолированно друг от друга и оборудовано различными технологическими средствами. Полупрозрачная облицовка пространства пропускает рассеянный свет на рабочие места, что позволяет комфортно работать, и не мешает изучать визуальный материал.

The workspace of media library. There are a set of isolated workplaces with various technological equipment individual for each point. Translucent cladding provide the space with ambient light, what makes it comfortable to work here and does not interfere to study visual materials.

Галерея движения

Галерея движения стала домом для коллекции «МедиаАртЛаб», включающей разнообразную информацию в сфере медиаарта: от работ пионеров жанра и документации ключевых событий до подробных описаний и теоретических текстов. Этот архив, отражающий все направления движения и пути развития медиакультуры, был подвергнут тщательному анализу и для удобства самостоятельных исследований разделен на тематические секции. Именно этим продиктовано деление пространство на шесть зон – шесть точек доступа к шести разделам Медиатеки. Работы представлены при помощи средств репрезентации, максимально близких аутентичным. Так, самые ранние произведения, которые создавались для показа на экране телевизора, и будут представлены с помощью классических ТВ-мониторов соответствующей конфигурации. А новейший видеоарт – масштабный, свободный, стремящийся переступить свои собственные границы – зритель увидит на экране обратной проекции, позволяющем точно передать это стремление к выходу в новые зоны. Посетители могут управлять программой при помощи интерактивных тачскринов, выбирать наиболее интересные для них материалы и проводить настоящие исследования, обладая доступом к архиву, дающему полный обзор как истории медиакультуры, так и ее современного развития.

Movement gallery

The Movement gallery became a home to MediaArtLab collection including a great variety of information on media art: from works by the pioneers of the genre and documentation of key events to detailed descriptions and theoretical texts. The archive, which shows all the directions of movement and ways of development in media culture, has been subjected to thorough analysis and divided into theme sections to facilitate autonomous research. This is the reason of space division into six zones – six points of access to the six sections of the Media Library. The works are presented with the use of representation tools closest to authentic. For instance, the earliest works created to be screened on TV will be represented on classical TV monitors of proper configuration. As to the most recent video art which is large-scale, free, aspiring to transcend its own boundaries, the viewer will see it on a back-projected screen that enables a precise translation of this urge to go to new zones. The visitors can control the program using interactive touch screens, choosing the materials they like and conducting their own research thanks to the access to an archive that provides a full overview of the history of media culture as well as its most recent tendencies.

Антология российского видеоарта

Первое профессиональное исследование развития видеоискусства в России, в которое вошли не только наиболее яркие и активные представители жанра, но и города, регионы и творческие школы. В программу включены видеофильмы, документация и тексты ведущих критиков в области видеоискусства на темы «Видео и текст», «Видео и перформанс», «Видео и ТВ», «Видео и кино», «Видео и масс-медиа», «Видео и звук», а также биографии авторов, библиография, глоссарий и хроника избранных событий в области видеоискусства, над которыми работали сотрудники «МедиаАртЛаб». Участники исследования: группа «Синий суп», Сергей Шутов, группа «АЕС» («АЕС+F»), Алексей Исаев, Владимир Кромин, Наталья Борисова, группа «зАиБи», Даниил Лебедев, Елена Ковылина, Вадим Кошкин, Анна Колосова, Дмитрий Булныгин и другие.

Russian Video Art Anthology

The first professional research on the development of video art in Russia, which comprises not only the most outstanding and active representatives of the genre, but also cities, regions and art movements. The programme includes videos, documentations and descriptions, texts by leading video art critics dedicated to the following topics: Video and Text, Video and Performance, Video and TV, Video and Cinema, Video and Mass Media, Video and Sound, as well as the authors' biographies, a bibliography, glossary and chronique of selected events in the sphere of video art. The programme was created by the MediaArtLab team. Participants: Blue soup group, Sergei Shutov, AES (AES + F), Alexei Isaev, Vladimir Kromin, Natalia Borisova, zAiBi group, Daniil Lebedev, Elena Kovylina, Vadim Koshkin, Anna Kolosova, Dmitry Bulnygin, etc.

Дует ПРОВМЫЗА.
Подснежник
Россия, 2011, 30'50''

PROVMYZA Duo. Snowdrop
Russia, 2011, 30'50''
© the artist

Тематические ретроспективы

Ретроспективы, прослеживающие развитие какой-либо проблемы на протяжении всего существования медиаискусства. В каждой из программ подробно рассмотрена одна из теоретических проблем: роль телевидения в искусстве новых медиа, границы и взаимные пересечения кинематографа и видеоарта, эстетические и технологические эксперименты в области видеоарта, синтез видео и перформанса, работа медиахудожников со звуком и т.д. Для полноценной разработки каждой из тем в ретроспективу включены работы пионеров и классиков видеоарта: Вито Акончи (США), Нам Джун Пайка (США), Дары Бирнбаум (США), Гари Хилла (США), Вуди и Штейны Васюлка (США), Билла Виолы (США), Тьерри Кунцеля (Франция), Андрея Великанова (Россия), Сергея Шутова (Россия), групп «Синий суп» и «зАиБи» (Россия), объединений «The Kitchen» и «Fluxus», современных художников, а также материалы из хроники культурной жизни 60-х годов, переданных в коллекцию «МедиаАртЛаб» архивом электронного искусства «Vasulkas».

Thematic retrospectives

Retrospective analysis of the development of the certain issue throughout the whole existence of media art. Each of programs includes detailed overview of one of the theoretical issues: the role of television in new media art, borders and mutual intersections of cinema and video art, aesthetic and technological experiments in the field of video art, video and performance art synthesis, media artists working with sound etc. For the full development each of the retrospective topics includes the works of the pioneers and classics of video art: Vito Acconci (USA), Nam June Paik (USA), Gary Hill (USA), Dara Birnbaum(USA), Steina and Woody Vasulka (USA), Bill Viola (USA), Thierry Kuntsel (France), Andrew Velikanov (Russia), Sergei Shutov (Russia), Blue soup group(Russia), zAiBi group (Russia), The Kitchen and Fluxus, as well as contemporary artists, materials of cultural life from the 60's, passed into the MediaArtLab collection from the Vasulkas electronic art archive.

Юрий Календарев, Евгений Юфит. Silent Horison
Россия, 2011, 30'00''
© the artist

Yuri Kalendarev, Evgeni Yufit.
The Silent Horison
Russia,
© the artist

Montevideo / Time Based Arts

Ретроспективная подборка произведений из коллекции видеофильмов Нидерландского Института Медиа Искусства Montevideo/Time Based Arts (Амстердам), насчитывающая более 100 работ. С момента своего основания в 1978 г. Институт собрал большую коллекцию видео- и медиаискусства, которая постоянно пополняется. Кроме собственной коллекции, в Институте хранятся видеоколлекции центров «Аппель» (De Appel) и «Лийнбаан» (Lijnbaancentrum). Вместе все они составляют более тысячи работ: от первых экспериментов широко известных местных и иностранных художников до работ современных начинающих художников. Коллекция включает произведения Нам Джун Пайка (США), Гари Хилла (США), Фионы Тан (Индонезия/Нидерланды), Ханса Бредера (Германия/США), Билла Виолы (США), Вима Лиебранта (Нидерланды), Марины Абрамович (Сербия/США), Антони Мунтадаса (Испания), Рене Беекмана (Болгария), Вуди и Штейны Васюлка (США), Клауса фон Бруха (Германия), Фрица Маатса (Нидерланды), Вима Ти Шипперса (Нидерланды) и др.

Montevideo/Time Based Arts

A retrospective selection of works from the Montevideo/Time Based Arts video collection of the Netherlands Media Art Institute (Amsterdam) that comprises more than 100 works. Since its foundation in 1978, the Institute has accumulated a large collection of video and media art which it constantly completes.. Apart from its own collection, the Institute houses De Appel Centrum's and Lijnbaancentrum's video collections. Together they constitute more than 1 000 works, from the first experiments of the well-known national and foreign artists to the works of contemporary debutants. The collection includes works by Nam June Paik (USA), Gary Hill (USA), Fiona Tan (Indonesia/the Netherlands), Hans Breder (Germany/USA), Bill Viola (USA), Wim Liebrand (the Netherlands), Marina Abramovic (Serbia / USA), Antoni Muntadas (Spain), Rene Beekman (Bulgaria), Steina and Woody Vasulka (USA), Klaus vom Bruch (Germany), Fritz Maatsa (the Netherlands), Wim T Shippers (the Netherlands), etc.

Клаус фом Брух
Батарейки
1980, 10'46''
© NIMk

Klaus vom Bruch
Das Duracellband
1980, 10'46''
© NIMk

Мобильное кино

Современным видеохудожникам становится все более тесно в стенах галереи, музея, кинотеатра и других привычных для них пространств. Видеоарт преодолевает рамки институций и врывается в самые динамично развивающиеся среды современной жизни – на улицы городов и в Интернет. Видеоарт становится все более мобильным и уже не нуждается в «White cube», он производит впечатление и доносит заложенные смыслы вне зависимости от способа экспонирования. МедиаАртЛаб представляет подборку самого яркого видоарта из числа работ, представленных в рамках сотрудничества с телеканалом «Дождь» и проекта 'Mobile cinema: urban screen' на Дворцовой площади в Санкт-Петербурге. Среди художников-участников программы: Франсуа Фогель (Франция), Пол Клипсон (США), Эрик Олофсен (Нидерланды), Перри Бард (США), Галина Шевченко (США), Роман Мокров (Россия), Нина Куртела (Хорватия/Германия), Роберт Арнольд (США), Крис Окли (Великобритания), Ивен Сибенс (Канада), Гербен Крук (Нидерланды), Чиченг Пэн (США), Александар Спасоски (Македония, Германия), Ана Хасман (Хорватия), Курт Д'Хаселер (Нидерланды), Арев Манукян (Канада), Илья Коробков (Россия), Роберт Арнольд (США), Тони Хилл (Великобритания), Маре Трапла (Великобритания, Эстония).

Mobile Cinema

Contemporary video artists feel increasingly cramped inside the walls of galleries, museums, cinemas and other conventional spaces. Video art transcends the boundaries of institutions and breaks into the fastest developing spheres of modern life: the city streets and the Internet. It becomes increasingly mobile and doesn't need the white cube' anymore, it can produce impressions and bring the meanings enclosed regardless of the display form. MediaArtLab presents a selection of the most outstanding video art of the list of works presented in collaboration with TV Rain as part of the Mobile Cinema: Urban Screen' project on the Palace square in Saint-Petersburg. Among the artists participated in the programme: Francois Vogel (France), Paul Clipson (USA),Tony Hill (the Great Britain), Erik Olofsen (the Netherlands), Perry Bard (USA), Galina Shevchenko (USA), Roman Mokrov (Russia), Nina Kurtela (Croatia/Germany), Robert Arnold (USA), Chris Oakley (the Great Britain), Evann Siebens (Canada), Gerben Kruk (NL), Chihcheng Peng (USA), Aleksandar Spasoski (Macedonia, Germany), Ana Husman (Croatia), Kurt D'Haeseleer (NL), Arev Manoukian (Canada), Ilya Korobkov (Russia), Robert Arnold (USA), Mare Tralla (Estonia/the Great Britain).

Пол Клипсон. Свет с Месы.
2010
© the artist

Paul Clipson. Light from the Mesa.
2010. Courtesy of the artist
© the artist

TRANSITLAND: Видеоарт Центральной и Восточной Европы после падения Берлинской стены /1989–2009/

Масштабная ретроспектива, задуманная ведущими центрами современного искусства Германии, Болгарии и Венгрии. строка Видеохудожники, родившиеся за «железным занавесом», рассуждают о том, что произошло с Европой после падения Берлинской стены, о судьбах своих стран, многие из которых уже не найти на карте мира. Переплетение европейских дорог и судеб, постсоветское время и время после падения Берлинской стены подвергнуты эстетическому анализу ряда художников, в числе которых Адриан Пачи (Албания/Италия), Яель Бартана (Израиль), Анри Сала (Албания/Франция), Харун Фароки (Германия), Андрей Ужица (Румыния), Артур Змиевский (Польша), Эгон Бунне (Германия), Христина Ивановская (Македония), Милица Томич (Сербия), Сергей Шутов (Россия), Елена Ковылина (Россия), группа "Радек" и Дмитрий Гутов (Россия), Мариана Вассилева (Болгария/Германия), Мартин Зет (Чехия), Маре Тралла (Великобритания, Эстония), Элеонор де Монтескью (Эстония/Франция) и др.

TRANSITLAND: Video art from Central and Eastern Europe after the fall of the Berlin Wall /1989–2009/

A large-scale retrospective devised by the leading contemporary art centers of Germany, Hungary and Bulgaria. The video artists born in time of the Iron curtain discuss things that went on in Europe after the fall of the Berlin wall and the destinies of their own countries, many of which have already disappeared from the map. Interweaving of European roads and lives, post-Soviet era and the world after the fall of the Berlin Wall are under aesthetic consideration of a number of artists, including: Adrian Paci (Albania/Italy), Yael Bartana (Israel), Anri Sala (Albania/France), Harun Farocki (Germany), Andrei Ujica (Romania), Artur Zmijewski (Poland), Egon Bunne (Germany), Hristina Ivanoska (Macedonia), Milica Tomic (Serbia), Sergei Shutov (Russia), Elena Kovylina (Russia), Radek and Dmitry Gutov (Russia), Mariana Vassileva (Bulgaria/Germany), Martin Zet (Czech Republic), Mare Thralla (the Great Britain/Estonia), Eleanor de Montesquieu (Estonia/France), etc.

Анри Сала. Интервиста.
1998, 26'00''
© the artist

Anri Sala. Intervista.
1998, 26'00''
© the artist

Расширенное кино

Масштабный исследовательский проект Центра культуры и искусства «МедиаАртЛаб», посвященный изучению пограничной территории между кинематографом и современным искусством. Именно там, согласно мнению теоретиков и практиков искусства движущихся образов, происходят самые интересные и перспективные в экранной культуре явления: развивается полиэкранный кинематограф, в реальном времени и при активном участии зрительской аудитории создаются мультимедийные произведения искусства, разрабатываются новые стратегии дистрибуции и контекстного анализа видеоработ. Вероятно, именно они и составляют будущее и кинематографа, и видеоискусства в целом. Программа знакомит зрителя как с классическими, так и с самыми свежими и яркими произведениями на грани кино и видеоарта, каждое из которых передает собственное понимание движущихся образов, индивидуальный способ работы с экранным временем и пространством. В рамках исследования продолжится сотрудничество с участниками программы: Фионой Тан (Нидерланды), Йоханной Биллинг (Швеция), Гари Хиллом (США), Анри Сала (Албания/Франция), Ранбиром Калекой (Индия), Аревом Манукяном (Канада), Дугом Айткенон (США), Керен Ситтер (Израиль/Германия), группой «Тот-Арт» (Россия), Еленой Ковылиной (Россия), Алмагуль Менлибаевой (Казахстан), Яном Фудуном (Китай), Эйей-Лиизой Ахтилой (Финляндия), Айзеком Джулианом (Великобритания), группой «Провмыза» (Россия), группой «Синий суп» (Россия), Таус Махачевой (Россия), Полом Клипсоном (США), Олегом и Ольгой Пономаревыми (Россия), Вали Экспорт (Австрия) и другими.

Expanded Cinema

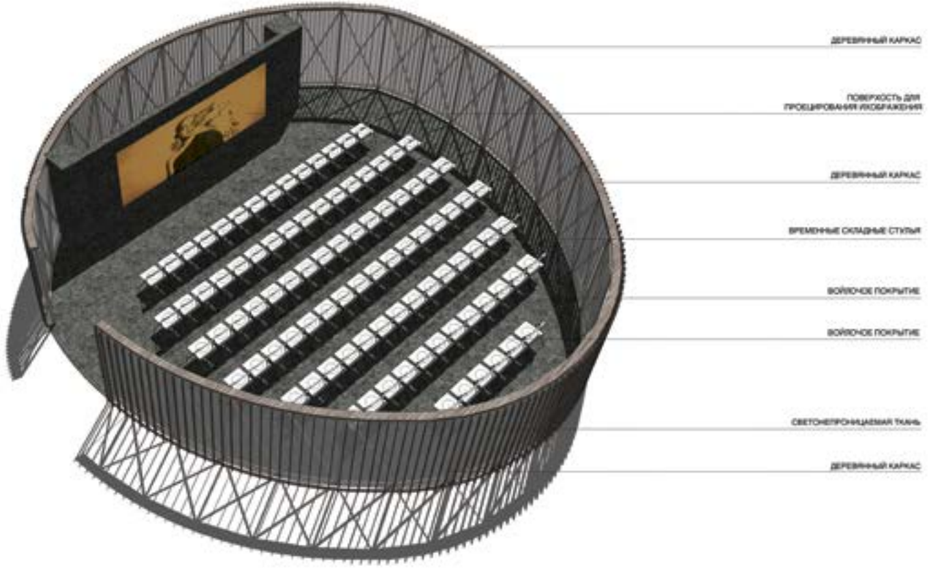
MediaArtLab's large-scale research on the borderline territory between cinema and contemporary art. According to the theorists and practitioners of the art of moving images it is the exact place where the most interesting and promising events in screen culture are happening: multiscreen cinema is evolving, multimedia art works are created in real time mode and with active audience interaction, new strategies of distribution and contextual analysis of video works are developing. Apparently, this is the future of both cinema and video art as a whole. Program includes both classical items and the latest and most striking works on the verge of cinema and video art. Each of these works has its own interpretation of the moving images, its own method of working with the time and space of the screen. In frames of this research we continue to work in collaboration with Fiona Tan (the Netherlands), Johanna Billing (Sweden), Gary Hill (USA), Anri Sala (Albania/France), Ranbir Kaleka (India), Arev Manoukian (Canada), Doug Aitken (USA), Keren Cytter(Israel/Germany), the Tot-Art group (Russia), Elena Kovylina (Russia), Almagul Menlibaeva (Kazakhstan), Provmyza group (Russia), Blue Soup group (Russia), Taus Makhacheva (Russia), Juri Albert (Russia), Victor Alimpiev (Russia), Paul Clipson (США), Oleg and Olga Ponamorev (Russia), Valie Export (Austria), etc.

Перри Бард. Человек с кинокамерой: ремейк глобального масштаба
66'00"
© the artist

Perry Bard. Man With a Movie Camera: The Global Remake
66'00"
© the artist

Кинотеатр на 75-80 посадочных мест, затемненное помещение с высокой шумоизоляцией . Отсутствие острых углов и камерность пространства создает благоприятные условия для достижения хорошего звукового сопровождения. Использование светопоглощающих конструкций обеспечивает пространство всеми необходимыми характеристиками для достижения качественного изображения

The cinema for 75-80 seats, dimming hall with a high sound insulation. Chamber space without any sharp corners creates correct favourable conditions for a good positional audio. Due to the use of light-absorbing constructions the space gets all the necessary features to achieve high-quality screen image.



Галерея образов

Личный кинозал Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб», в котором будут проходить показы медиаарта самого разного формата и тематики. Широкое разнообразие программ скрининга представит последние поступления в коллекцию Музея, тематические ретроспективы, фестивальные программы, специальные кураторские подборки работ и многое другое. В рамках работы Галерея образов российские и зарубежные исследователи, кураторы и художники будут представлять свои проекты и обсуждать их со зрителями.

Image gallery

The private cinema hall of The Museum of screen culture MediaArtLab where screenings of media art of different formats and topics will take place. A wide diversity of programs will include the Museum's newest acquisitions, topical retrospectives, festival programmes, special curatorial selections and much more. Within the Image gallery framework, Russian and foreign researchers, curators and artists will present their projects and discuss them with spectators.

Расширенное кино

Избранные работы из программы XIII «Медиа Форума» Московского Международного Кинофестиваля. «Медиа Форум» – это программа, созданная как раз для того, чтобы расширить привычные границы кинематографа, показать, что он может быть разным не только по содержанию и художественному построению, но и с точки зрения формы, технологии создания, ситуации просмотра. Язык, на котором «Медиа Форум» говорит со своими зрителями, принадлежит одновременно и кинематографическому, и художественному началу, обогащая их в равной степени.

Художники-участники: Пол Клипсон (США), Арев Манукян (Канада), Александра Кузнецова (Россия), Анри Сала (Албания/Франция), Яспер Юст (Дания/США), Таус Махачева (Россия), Билл Морисон (США).

Expanded cinema

Selected works of the XIII Media Forum of Moscow International Film Festival. The Media Forum is a program which has been created especially to expand the familiar borders of cinema and to show that it can vary not only both in content and artistic construction, but also from the formal point of view, the technology of its making and the viewing situation. The language that Media Forum uses to talk with its audience belongs to both cinematic and artistic principles, enriching them equally.

Participants: Paul Clipson (USA), Arev Manoukian (Canada), Alexandra Kuznetsova (Russia), Anri Sala (Albania / France), Jesper Just (Denmark / USA), Taus Makhacheva (Russia), Bill Morrison (USA).

Александар Спасоски.
Подглядывающий
2007/08, 5'00"
© the artist

Aleksandar Spasoski.
Voyeur
2007/08, 5'00"
© the artist

Мобильное кино

Программа, разработанная специально для показа самыми разными способами – от интернет-трансляций до проекции на специально выстроенные объекты в городском пространстве. Она отражает и подчеркивает не прекращающееся со времен первого авангарда стремление художников вырваться из стен выставочного пространства. «МедиаАртЛаб» предлагает подборку яркого видеоарта из числа работ, представленных в рамках сотрудничества с телеканалом «Дождь» и проекта 'Mobile cinema: urban screen' на Дворцовой площади в Санкт-Петербурге.

Художники-участники: Франсуа Фогель (Франция), Илья Коробков (Россия), Пол Клипсон (США), Эрик Олофсен (Нидерланды), Перри Бард (США), Галина Шевченко (США), Арев Манукян (Канада), Роман Мокров (Россия), Нина Куртела (Хорватия/Германия), Роберт Арнольд (США), Крис Окли (Великобритания), Ивен Сибенс (Канада).

Mobile cinema

The programme created specifically to be screened in a wide range of ways: from Internet translations to projections on specially built objects in public venues. It reflects and highlights the artists' urge to break away from the walls of exhibition sites that has never stopped since the first avant-garde. MediaArtLab presents a selection of the most outstanding video art of the list of works presented in collaboration with TV Rain as part of the Mobile Cinema: Urban Screen' project on the Palace square in Saint-Petersburg.

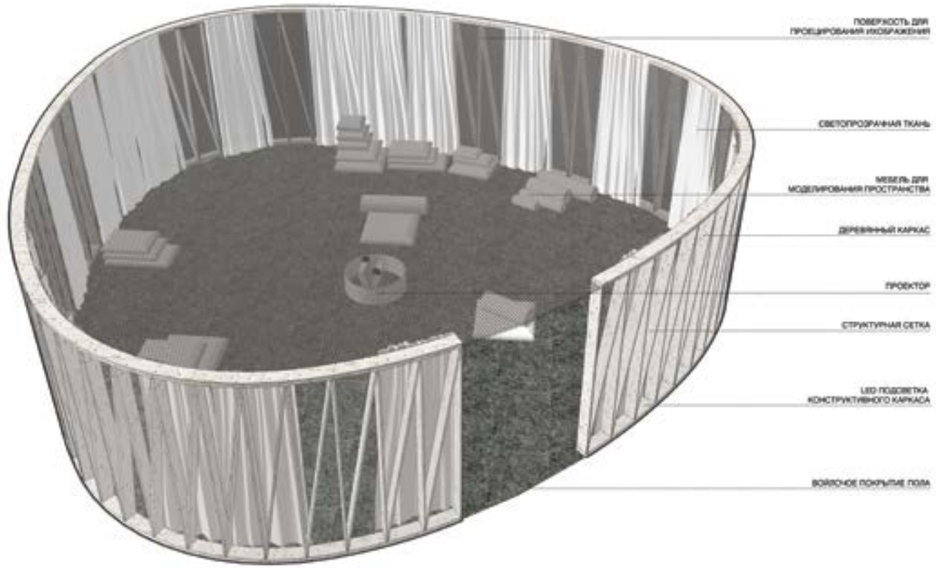
The programme includes works by: Francois Vogel (France), Ilya Korobkov (Russia), Paul Clipson (USA), Tony Hill (the Great Britain), Erik Olofsen (the Netherlands), Perry Bard (USA), Galina Shevchenko (USA), Arev Manoukian (Canada), Roman Mokrov (Russia), Nina Kurtela (Croatia/ Germany), Robert Arnold (USA), Chris Oakley (the Great Britain), Evann Siebens (Canada).

Ивен Сибенс. Магритт
2003, 10'00''
© the artist

Evann Siebens. image/Word.
not_a_pipe
2003, 10'00''
© the artist

Зона отдыха с плавными линиями отделена от основного пространства светопрозрачными конструкциями. Натуральные материалы полового покрытия в сочетании с модулями различной конфигурации способствуют расслаблению и отдыху. Напольные мобильные элементы помогают моделировать пространство, делая пребывание в зоне еще более удобным.

Area with smooth lines is separated from the main space by the translucent structures. Natural flooring materials in conjunction with the modules of different configurations contribute to relaxation and recreation. Floor mobile elements help to design the space, making your stay in the area even more convenient.



Галерея чувств

Самая приятная часть Музея, где после долгой прогулки по экспозиционным залам или сложных лекций и захватывающих воркшопов посетители смогут насладиться подборкой работ лучших международных фестивалей медиаискусства. В расслабляющей атмосфере Галереи чувств – кинотеатра с потолочной проекцией – любой желающий сможет в режиме non-stop познакомиться с ярким, актуальным, красивым, забавным, интеллектуальным и технологичным медиаартом. Зрителя ждут показы самого разного формата: от экспериментальных аниме до работ мастеров видеоарта, от серьезных европейских конкурсов до развлекательных видеопрограмм.
Среди наших постоянных партнеров: Japan Media Art Festival (Япония), Gogbot (Нидерланды), Transmediale (Германия), PIKSEL (Норвегия), TodaysArt (Нидерланды), Oslo screen festival (Норвегия), Сейчас&Потом (Россия), Impakt (Нидерланды), PRIX Ars Electronica (Австрия), Japan Media Arts Festival (Япония), LOOP festival (Испания).

Sense gallery

The most pleasant part of the Museum where the visitors can enjoy selections of works from the best international media art festivals after walking through the exhibition halls, listening to complex lectures or participating in exciting workshops. The Gallery of feelings which is a ceiling-projection cinema offers a relaxing atmosphere for you to get to know the latest, most vibrant, beautiful, fun, intellectual and hi-tech contemporary media art in a non-stop regime. The viewers will see screenings of a wide range of formats: from experimental anime to masterpieces of video art, from the most serious European contests to the most hilarious video programs.
Among our partners: Japan Media Art Festival (Japan), Gogbot (The Netherlands), Transmediale (Germany), PIKSEL (Norway), TodaysArt (The Netherlands), Oslo screen festival (Norway), Now&After ("Seychas & Potom") (Russia), Impakt (The Netherlands), PRIX Ars Electronica (Austria), Japan Media Arts Festival (Japan), LOOP festival (Spain).

Программа показов включает лучшие работы российских и международных фестивалей:

Oslo screen festival (Норвегия) – международный фестиваль видеоарта, который проводится в столице Норвегии каждые два года. Придумали его художница Маргарида Пайва и продюсер Руне Санднес в 2008 году. К участию приглашаются как уже сложившиеся, так и начинающие художники. Фестиваль отбирает работы, авторы которых через субъективизм и эксперименты ищут новый визуальный язык.

Сейчас&Потом (Россия) – международный фестиваль видеоарта, площадкой которого является Московский музей современного искусства. Особенность фестиваля заключается в форме его презентации. Музей как площадка показа фестиваля видеоарта дает уникальную возможность представить работы во взаимодействии друг с другом в пространстве единой видеоинсталляции, которая демонстрируется в течение нескольких недель.

Impakt (Нидерланды) – ежегодный фестиваль, созданный для презентации и продвижения инновационных видов аудиовизульного искусства в междисциплинарном контексте. Фонд Импакт активно продвигает нет-арт проекты на платформе Импакт online — постоянно пополняемом архиве работ.

PRIX Ars Electronica (Австрия) – один из самых влиятельных фестивалей медиаискусства в Европе и, пожалуй, лучший фестиваль мультимедийного искусства из всех, что проводятся в Старом свете. Это он фиксирует новые тренды в компьютерной анимации, цифровом искусстве и sound-арте. Ежегодно фестиваль собирает художников из семидесяти стран мира.

LOOP festival (Испания) – ежегодное место встречи фанатов видеоарта со всего мира в солнечной Барселоне. LOOP состоит из трех основных частей – фестиваля, арт-ярмарки и конференции. Фестиваль LOOP – это более 800 художников, 200 000 посетителей и 100 площадок за две недели. Московская аудитория сможет увидеть работы лауреатов конкурса LOOP Awards. Будет показана одна из программ фестиваля – CITY SCREEN'12 куратора Конрадо Урибе.

Sense gallery opens with the best works of Russian and international festivals:

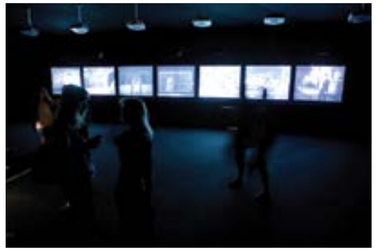
Oslo screen festival (Norway) – an international festival for video art happening in Oslo every two years. This is a non-profit initiative started in 2008 by visual artist Margarida Paiva and producer Rune Sandnes. Both established and emerging artists are invited to send their work. The festival focuses on works that seek their own language through subjectivity and experimentation.

Now&After ("Seychas & Potom") (Russia) – international video art festival have taken place at the Moscow Museum of Modern Art this year (it's the second time at this venue). The festival speciality is in its representation. Museum as a venue for videoart festival presentation gives a unique opportunity to show the works in the interaction, in the space of the one whole videoinstallation, which is shown during several weeks.

Impakt (the Netherlands) – annual festival presents critical and creative views on contemporary media culture and innovative audiovisual arts in an interdisciplinary context. Besides, Impakt launches annual net art projects on their web site under the header Impakt Online and they run Impakt Works: a production house, workshop and residency program for artists and curators.

Ars electronica Linz (Austria) – one of the most influential media art festivals in Europe. It establishes new trends in computer animation, digital art and sound art. It transforms the Austrian Linz into a Mecca for all those using computer technology in their art projects. And these, incidentally, are artists from seventy countries all over the world.

LOOP festival (Spain) – annual meeting point in Barcelona for video art lovers around the world. The platform takes the form of Festival + Fair + Conferences. The LOOP Festival present works of 800 artists to 200.000 visitors in 100 locations, from important museums to restaurants and shops across Barcelona. We will show one of it's programs — CITY SCREEN'12, which was displayed on multiple spaces of the city, activating different types of community centers, organizations and shops, and stimulating a wider circulation of present-day video creation. Program curated by Conrado Uribe.



Видеоинсталляция "Пятая ночь" Яна Фудуна в рамках выставки Медиа Форума ММКФ "Расширенное кино", 2011

Videoinstallation "The Fifth Night" by Yang Fudong in frames of the exhibition "Expanded cinema", MIFF Media Forum 2011

Видеоинсталляция "Дерек" Айзека Джулиана в рамках выставки "Расширенное кино", 2011

Videoinstallation "Derek" by Isaac Julien in frames of exhibition "Expanded cinema", MIFF Media Forum 2011

Галерея слов

Галерея слов даст посетителям возможность познакомиться с большим массивом литературы о современном искусстве, медиакультуре и новейших технологиях, доступ к которой в России зачастую затруднен.

Words gallery

Words gallery provide the visitors with the opportunity to explore large array of literature on contemporary art, media culture and new technologies.

Объединение зоны книжной библиотеки и библиотеки электронной литературы. Первая расположена на овальном балконе, выходящем в основное выставочное пространство «Манежа», вторая - по соседству с вертикальным сенсорным экраном. Библиотека служит визуальным барьером, огораживающим главную лекционную площадку Музея. Двухсторонняя конструкция позволяет увеличить пространство для хранения книг и сохранить смотровую зону с видом на большой экспозиционный зал.

Combination of book and e-book libraries. The first is located on the round balcony facing the main exhibition space of Manege, - the second is disposed next to the vertical touch screen. Library has additional function – It's a visual barrier divided main lecture space of Museum. Double-sided construction allows both to increase a field for storing books and safe the good view to the large exhibition hall.

Галерея иллюзий

Большой сенсорный экран позволяет сделать образовательный и исследовательский процессы наиболее тесно сопряженными с современным методами погружения в информационную и визуальную среду. Экран позволит продемонстрировать ряд интерактивных программ-исследований, предназначенных в первую очередь для юных посетителей музея. Работа в таком интерактивном формате помогает достичь глубокой вовлеченности зрителей, превращаясь из традиционных научных изысканий в завораживающую игру со смыслами, образами, историей, теориями и практиками современного искусства.

Illusion gallery

Large multi-touch screen allows to link the educational and research processes directly to contemporary methods of immersion into the information and visual environment. Number of various interactive research programs will be available here mainly for our young audience. Work in such format inevitably leads to the user's deep involvement and turns from classical scientific investigation into a fascinating game with meanings, images, history, theories and practices of contemporary art.

Свободная зона медиатеки оснащенная двумя тачскрин панелями. Конструкция и положение элементов позволяет использовать их как ознакомительный материал при быстром обходе экспозиции так и глубокому изучению контента.

Open zone of Museum equipped with vertical touchscreen panel. The design and location of items can use it both for informational purposes during the rapid exposition overview and for detailed study of the content.

Галерея звуков

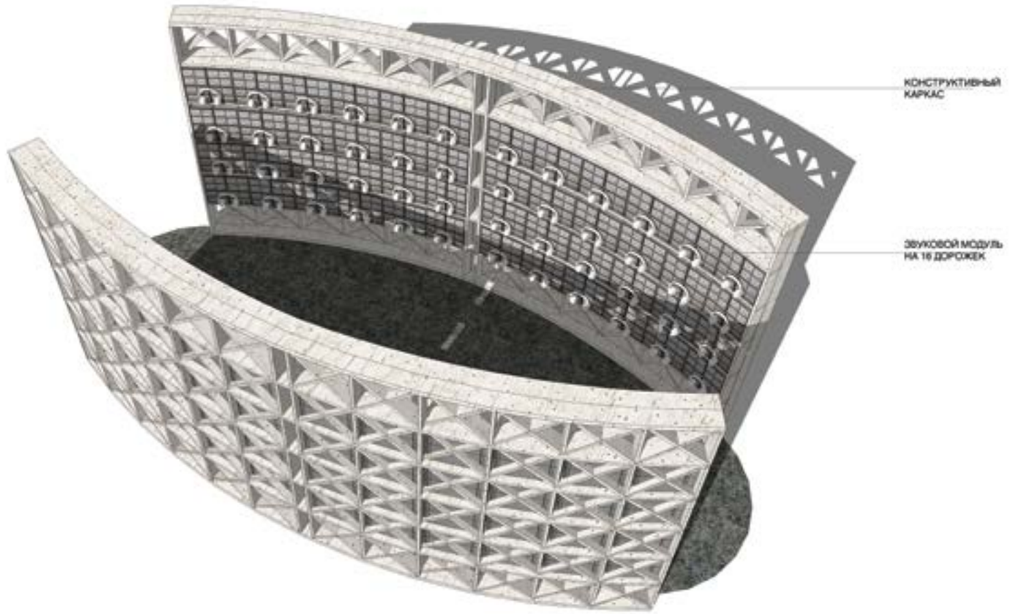
Пространство погружения в акустическую среду, в котором будет представлен самый интересный саундарт.

Sound gallery

Space of immersion in the acoustic environment, where the most interesting sound art will be presented to the audience.

Зона звуковой библиотеки. Пространство поделено на модули, каждый модуль оснащен шестнадцатью входами для наушников что позволяет прослушать шестнадцать звуковых дорожек.

Area of sound library. Space is divided into modules, each of them has sixteen inputs for headphones that allows you to listen to sixteen tracks.

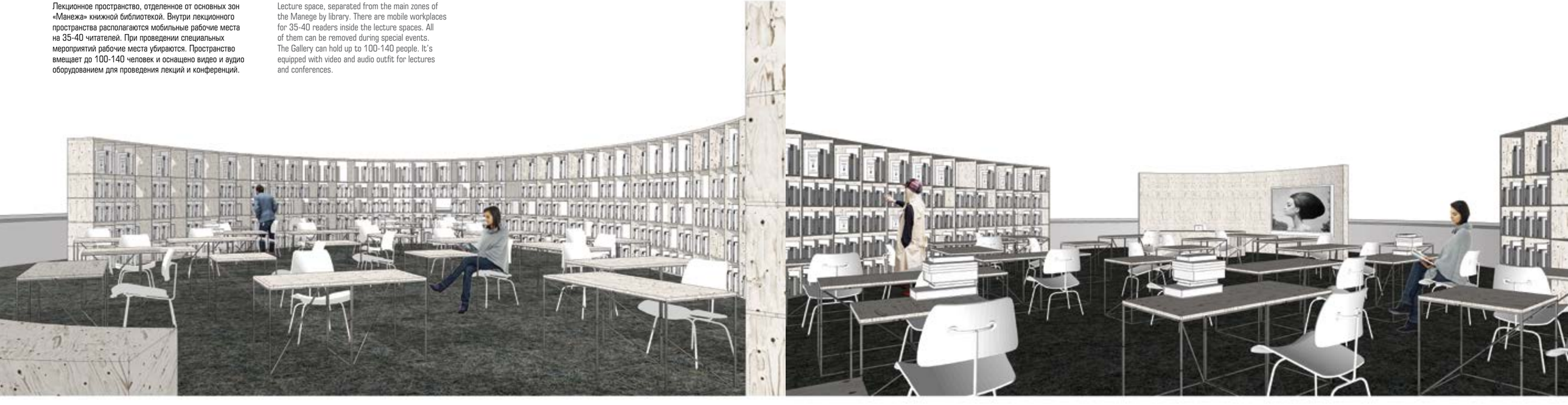


Галерея смыслов

Лекционное пространство, отделенное от основных зон «Манежа» книжной библиотекой. Внутри лекционного пространства располагаются мобильные рабочие места на 35-40 читателей. При проведении специальных мероприятий рабочие места убираются. Пространство вмещает до 100-140 человек и оснащено видео и аудио оборудованием для проведения лекций и конференций.

Meanings gallery

Lecture space, separated from the main zones of the Manege by library. There are mobile workplaces for 35-40 readers inside the lecture spaces. All of them can be removed during special events. The Gallery can hold up to 100-140 people. It's equipped with video and audio outfit for lectures and conferences.



ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

EDUCATIONAL PROGRAMS

Образовательные программы

Одним из важнейших направлений работы Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб» являются образовательные программы для самой разнообразной аудитории. Наша главная задача – не просто рассказать об истории искусства и познакомить с актуальными практиками, но научить наших гостей и студентов мыслить в формате новых медиа, научить независимому самостоятельному анализу происходящего вокруг и выносить собственные критические оценки как в творческой, так и в любых других сферах.

Среди наших преподавателей Гарри Хилл (США), Лукас Эверс (Нидерланды), Борис Дебакер (Нидерланды), Крис Хейлс, (Великобритания), Петр Краевский (Польша), Пиа Тикка (Финляндия), Яспер Юст (Дания), Юрий Альберт (Россия), Елена Ковылина (Россия), Лев Манович (США), Кирилл Разлогов (Россия), Олеся Туркина (Россия), Людмила Бредихина (Россия) и многие другие.

Программа включает в себя

* Цикл еженедельных открытых лекций с ведущими теоретиками и практиками медиаискусства, дискуссии и встречи с яркими художниками и кураторами, видеоскининги и спецпоказы.

* Лабораторию по подготовке новой генерации художников. Студенты пройдут обучение в мастерских известных современных российских и западных художников и кураторов, работающих в зоне междисциплинарности.

* Специальные детские программы с использованием современных интерактивных технологий, представляющие лучшие образцы мирового кинематографического и видеоарт наследия, включая анимацию и опыты по созданию кинематографа будущего.

* Региональный образовательный проект с ведущими российскими университетами и партнерами, который позволит открыть доступ к образовательному курсу и Медиатеке Музея студентам других городов России.

* Регулярные программы по обмену для студентов и преподавателей курса с ведущими европейскими Университетами и медиацентрами: Center for art and media ZKM (Карлсруэ, Германия), School of Creative Media при City University of Hong Kong (Гонконг), V2 Institute for unstable media (Роттердам, Нидерланды), Transmedia/Sint-Lukas Brussel (Брюссель, Бельгия), the Centre for Humanities and the Master's study programme New Media & Digital Culture at Utrecht University (Нидерланды).

* Международные программы арт-резиденций для молодых художников и кураторов.

Educational programs

One of the most important activities of the Museum of screen culture MediaArtLab consists of education programs for a diverse public. Our main aim is not only to narrate about the history of art and to introduce up-to-date practices, but to make our guests and students think in the frameworks of new media, to teach how to analyze the surrounding situation and events independently and how to apply critical thinking both in creative and any other fields.

Among our teachers: Harry Hill (USA), Lucas Evers (Netherlands), Boris Debaker (Netherlands), Chris Hales (UK), Peter Krajewski (Poland), Pia Tikka (Finland), Jesper Just (Denmark), Yuri Albert (Russia), Elena Kovylina (Russia), Lev Manovich (USA), Cyril Razlogov (Russia), Olesya Turkina (Russia), Lyudmila Bredihina (Russia) and many others.

Program includes:

* Set of weekly public lectures by leading theorists and practitioners in media art, discussions and meetings with young artists and curators.

* Laboratory for the preparation of a new artists generation. Students will be trained in the workshops of famous contemporary Russian and foreign artists and curators working in the area of interdisciplinarity.

* Special children's programs using modern interactive technologies, features the best of the world's film and video art including animation and experiments in creation of new cinema language.

* Training course on media art and multimedia performance that aims at preparing a new generation of artists, curators and managers in contemporary culture.

* Regional educational project with leading Russian universities and partners that will make it possible to provide access to the Museum's educational course and Media Library to students from other Russian cities. A series of travelling shows and workshops, an online translation of lectures and tutorials are planned within the course boundaries.

* Regular exchange programs for the course students and teachers with leading European universities and media centers: Center for art and media ZKM (Karlsruhe, Germany), School of Creative Media при City University of Hong Kong (Hong Kong), V2 Institute for unstable media (Rotterdam, Netherlands), Transmedia/Sint-Lukas Brussel (Brussels, Belgium), the Centre for Humanities and the Master's study programme New Media & Digital Culture at Utrecht University (Netherlands).

* International programs of art residencies for young artists and curators.

Лекция Петера Вайбеля в рамках Медиа Форума ММКФ, 2011

Lecture by Peter Wabel in frames of MIFF Media Forum 2011

Выставочная площадка

Выставочная площадка Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб» призвана знакомить зрителя с самыми интересными проектами российских и западных художников. Наша основная задача – не просто показывать искусство, но пропускать его через призму профессиональных знаний, проводя с одной стороны глубокий анализ актуальных художественных практик, а с другой, ретроспективно изучая архивы культурного наследия.

В Музее будут проводиться не туристические выставки, а выставки-исследования, потому что музей – это прежде всего образовательно-исследовательский центр.

Exhibition space

Exhibition space of the Museum of screen culture MediaArtLab is designed to acquaint the audience with the most interesting projects of Russian and Western art. Our primary goal is not only to show artworks, but pass them through the prism of professional knowledge, pursuing on the one hand a deep analysis of current art practices, on the other hand, retrospective study of the archives of cultural heritage.

Research exhibitions, not touristic, are going to be held in the museum because our museum is mainly an education and research center.

Эрик Бунгер. Третий.
2010, 50'00''
© the artist

Erik Bunger. The Third Man.
2010, 50'00''
© the artist

Программа открытия музея

Музей экранной культуры «МедиаАртЛаб» откроет свои двери в 29 ноября 2012 г. ЦВЗ «Манеж».

Открытие ознаменуется сразу тремя событиями:

конференцией «МЕДИАТЕКА — как новый центр образования, музейная коллекция и цифровой архив» с участием представителей международных музеев и культурных центров;

выставкой «ВИДЕО-ДЫРЫ: I do not know what it is I am», включающей в себя премьеры работ Яспера Юста, дуэта «Провмыза», Яна Фудуна и Джулиана Розефельда.

презентацией проекта Медиа Галереи — макетом в натуральную величину;

Открытие станет своего рода знакомством – в музее будет выстроен макет, который не просто представляет планировку будущего пространства Медиатеки, но уже сейчас позволит всем желающим включиться в работу – за счет взаимодействия с активными точками будущего музея. В режиме свободного доступа работает одно из рабочих мест Галереи движения, где посетители могут познакомиться с ретроспективой «TRANSIT-LAND: Видеоарт Центральной и Восточной Европы после падения Берлинской стены /1989–2009/». Кроме того, Галерея образов приглашает своих зрителей познакомиться с избранными работами двух ярких проектов «МедиаАртЛаб»: «Расширенное кино» и «Мобильное кино». И напоследок, в расслабленной атмосфере Галереи чувств наши гости смогут насладиться самым новым видеоартом с крупнейших международных фестивалей.

Museum opening programme

The Museum of screen culture MediaArtLab in Central Exhibition Hall Manege opens his doors on November 29, 2012.

Museum opens with three events:

conference "Media Library: a new educational center, museum collection and digital archive" participated by delegates of international museums and cultural centers;

exhibition "VIDEO HOLES: I do not know what it is I am" with premieres of works by Jesper Just, Provmyza duet, Yang Fudong, Julian Rosefeldt;

presentation of the Media Library project — life-size model;

This event will be a kind of acquaintance – the model, which is prepared specially for the opening of the museum, isn't only a planning of the future space of the Media Library, it allows everybody to intervene in the proceedings due to the co-operation with the active points of the future museum. One of the working places of the Movement gallery is working now at the free running mode. Here visitors will manage to get acquainted with the retrospective "TRANSITLAND: Video art from Central and Eastern Europe after the fall of the Berlin Wall /1989–2009/". Besides, the Image gallery invites its spectators to get to know the selected works of two bright MediaArtLab projects: "Extended cinema" and "Mobile cinema". And, at least, our guests will be able to enjoy the newest video art from the greatest international festivals in the relaxed atmosphere of the Gallery of sense.

Конференция

«МЕДИАТЕКА – как новый центр образования, музейная коллекция и цифровой архив»
29 - 30 ноября 2012

Темы:

Тема 1: Медиатека – публичное место и новый центр образования
Тема 2: Музейная коллекция и будущее цифровых архивов

Задачи:

- Артикуляция понятия Медиатеки и ее функций в мировом контексте и в России;

- Обозначение потребностей разных типов аудитории и форм работы с ними;

- Презентация Медиатеки Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб»;

- Рассмотрение проблемы обретения ценностного статуса медиаискусства в условиях информационного перепроизводства;

- Обозначение форм существования цифровых коллекций и архивов сегодня, определение будущего развития;

- Определение методов сохранения произведений медиаискусства и политики в области их дальнейшей репрезентации;

- Обсуждение проблем каталогизация медиаискусства – основных ее принципов сегодня и в будущем, новых специальностей и навыков сотрудников, технических требований и особенностей.

Конференция актуализирует вопросы, связанные с формированием и использованием Медиатек – новых центров образования, мест хранения цифровых архивов и коллекций видео и цифрового искусства. Они приходят на смену классическим библиотекам, которые в «цифровом обществе» стремительно утрачивают свою актуальность.

Conference

"Media Library: a new educational centre, museum collection and digital archive"
29-30 November 2012

The issues in focus
The conference will bring into focus various questions connected to the formation and the use of media libraries as new centers for education, digital archives' storage, video and digital artworks collection.

Subjects:

Subject 1: Media Library as a public space and a new education centre
Subject 2: Museum collections and the future of digital archives

Aims:

- to articulate the concept of a Media Library and its functions in the worldwide context and specifically in Russia

- to define the demands of various user types and how to work with them

- to present the Screen Culture Museum (MediaArtLab) Media Library

- to explore the problem of media art acquiring a value status under the current conditions of information overproduction

- to outline the forms of digital collections and archives' existence today, define their future development

- to define methods of preservation for media art works and policies of their further representation

- to discuss problems of media art cataloging – its main approaches today and in the future, new specialists skills demanded from staff, as well as technical requirements and other specifics

Но в тоже время медиатеки наследуют эту древнюю традицию и включают в себя как «аналоговые» так и цифровые фонды, дополняя и непрерывно расширяя свой функционал современными средствами репрезентации архивных данных.

Создание Базы данных аудиовизуального архива «МедиаАртЛаб» – интернет-архива проектов видеоискусства, интерактивного и сетевого искусства – остро поставило ключевую проблему таких проектов: что именно следует архивировать и сохранять – работу в целом, по возможности наиболее полно, или только ее описание, что кажется наиболее подходящим решением, если данное произведение инкорпорирует "реальные" элементы и непосредственный социальный контакт? Или же следует сохранять техническую копию в качестве точного воспроизведения в более современном техническом формате? Что именно считается точной копией? И как далее репрезентировать работы созданные средствами медиа?

Кроме того, современное искусство, особенно та его часть, которая работает с новыми технологиями - это совершенно новый культурный феномен, принципиально отличающийся от традиционных, главным образом, временными параметрами. То есть требует профессионального исследования собственно развитие технологий, которые, модифицируясь, каждодневно влекут за собой смену технической ориентации и «материальных параметров» самого искусства.

The importance of media culture and media art presentation is imposed by the fact that they are often most finely and sensitively attuned to the state of contemporary society and contemporary culture. Today media libraries as the new live centers for education and culture are replacing traditional libraries, that are fast becoming obsolete in the "digital society". At the same time media libraries continue their ancient tradition and are the direct descendants and heirs to libraries' main functions. They take over both "analogue" and digital storage funds, constantly adding to their functions with contemporary tools for archival data representation.

While creating a database for the MediaArtLab audiovisual archive – an online archive of video art, interactive and web-art projects – we have keenly defined the key problem for this kind of projects. What exactly is to be archived and preserved – a work as a whole, as completely as possible, or its description only, which seems to be a more convenient solution, if the work in question incorporates "real" elements and direct social contact? Or should we preserve a technical copy as an accurate reproduction in a more current technical format? What is to be considered a fair copy? How do we represent media created works in the future?

Contemporary art, especially the part that works with new technologies is an absolutely new cultural phenomenon that differs fundamentally from the traditional ones, mostly in its temporary aspects. Thus expert research of the development of technologies as such is needed, for their modifications

Участники

Ольга Шишко (Россия)
куратор, исследователь медиакультуры, Директор Центра искусства и культуры «МедиаАртЛаб», под ее руководством изданы «Антология российского видеоарта», «Взгляд с Востока. Взаимодействие современного искусства и Интернета», «Transitland. История развития видео-арта Центрально-Восточной Европы», каталог-исследования «Расширенный кинематограф I и II».

Olga Shishko (Russia)
curator, researcher of media culture, Director of MediaArtLab Center for Art and Culture, under her leadership were published such works as "The Anthology of Russian Video Art", "A View from the East. Interaction of Modern Art and the Internet", "Transitland. The history of video art of Central and Eastern Europe", catalog-research "Advanced Cinema I and II".

Туркина Олеся (Россия)
ведущий научный сотрудник Отдела новейших течений Государственного Русского музея, кандидат искусствоведения, куратор, с 2003 года преподает историю видеоискусства в Смольном институте свободных искусств и наук, Санкт-Петербург, куратор, автор публикаций в российских и международных изданиях и каталогах.

Olesya Turkina (Russia)
Ph.D., critic, curator, Senior Research fellow at the State Russian Museum's Contemporary Art Department, St. Petersburg, writes teats for Russian and international publications and catalogs, since 2003 has been teaching video art at the Department of Liberal Arts and Sciences of St. Petersburg State University.

Толпин Петр (Россия)
Архитектор. Куратор архитектурного направления Московского Молодежного Совета. С 2010 года ведет частную архитектурную практику.Выпускник Московской Академии дизайна, Московского Архитектурного Института (Москва) Istituto Marangoni London (Лондон) shibaura institute of technology (Токио)

Peter Tolpin (Russia)
architect, curator of the architectural department of the Moscow Youth Council, graduate of the Moscow Academy of Design, the Moscow Architectural Institute (Moscow), Istituto Marangoni London (London) Shibaura Institute of Technology (Tokyo)

Александра Обухова (Россия)
историк искусства, работала в Институте проблем современного искусства, Государственной Третьяковской галерее, Государственном центре современного искусства, один из учредителей и директор Фонда «Художественные проекты», основала при Фонде архив современного русского искусства, член экспертного совета Премии Кандинского, руководитель научного отдела ЦСК «Гараж».

Alexandra Obukhova (Russia)
art historian, has worked for the Institute of Contemporary Art, the State Tretyakov Gallery, the National Centre for Contemporary Arts, one of the founders and the director of the Art Project Foundation, founded the Archives of Contemporary Russian Art, member of the advisory board of the Kandinsky Prize, the head of research department in Garage Center for Contemporary Culture.

Майк Спелрингер (Великобритания)
заместитель директора в Центре кино, видео и цифрового искусства LUX в Лондоне, со-учредителем которого он является с 2002 г., руководит коллекцией LUX, а также работает над организацией выставок, изданиями и образовательными программами, автор многочисленных публикаций.

Mike Sperlinger (UK)
Assistant Director of LUX, London, which he co-founded in 2002, manages LUX's collection and works on exhibition, editing and publishing, education programmes, writes for magazines and journals, as well as for exhibition catalogues. He is the editor of two books: "Afterthought: New Writing on Conceptual Art" and "Kinomuseum: Towards An Artists' Cinema".

Кейт Дженнингс (Великобритания)
Хранитель Time-based media коллекции галереи Tate в Лондоне с 2005 года, имеет степень бакалавра в области истории искусств Института искусства Курто Лондонского университета и степень магистра в Университете Нортумбрии в Ньюкасле-на-Тайне. По гранту Andrew W. Mellon Fellowship прошла обучение Программе Резиденции повышенной сложности по Методам хранения фотографии в George Eastman House, Ротчестер Нью-Йорк, США.

Kate Jennings ((UK)
Time-based media Conservator at Tate in London since 2005, has a Bachelor's Degree in the History of Art at the Courtauld Institute of Art, London University and Master's Degree from the University of Northumbria at Newcastle-upon-Tyne. She was awarded a two year Andrew W. Mellon Fellowship on the Advanced Residency Program in Photograph Conservation at the George Eastman House, Rochester NY, USA.

Анна Гор (Россия)
директор Приволжского филиала Государственного центра современного искусства, менеджер крупнейших выставок и арт-проектов, автор более 150 публикаций, консультант по культурной политике, Член Международной ассоциации художественных критиков (AICA, Париж), Совета по современному искусству Министерства культуры РФ, кавалер Ордена искусств и литературы (Франция).

Anna Gor (Russia)
Director of Volga region Branch of National Centre for Contemporary Arts, Art Manager of large-scale exhibition and art projects, author of about 150 local press publications, consultant in Cultural Policy, member of International Association of Art Critics (AICA, Paris); member of Contemporary Arts Council of the Ministry of Culture of the Russian Federation; holder of the French Order of Arts and Literature.

Этьенн Сандран (Франция)
работает в Департаменте Новых Медиа Центра Помпиду в Париже, отвечает за Пространства Новых Медиа в Государственном художественном музее, соавтор сайта «Энциклопедии новых медиа» — европейского портала, посвященного искусству новых медиа.

Etienne Sandrin (France)
works at the new media department at Centre Pompidou, Paris, responsible for cultural projects, in charge of the New Media Space in the National museum of art, co-creator of the "New media encyclopaedia" web site, an European website devoted to the new media art.

Иосиф Бакштейн (Россия)
художественный руководитель Московской биеннале современного искусства и Государственного Музейно-выставочного центра РОСИЗО, директор московского Института современного искусства, куратор, автор многочисленных публикаций о современной художественной культуре.

Joseph Backstein (Russia)
Artistic Director of the Moscow Biennale of Contemporary Art and of the State Centre for Museums and Exhibitions ROSIZO, Director of the Institute of Contemporary Art (Moscow), curator, author of numerous publications on contemporary art and culture.

Петр Краевский (Польша)
основатель и художественный руководитель WRO Media Art Biennale и главный куратор Арт Центра WRO, старший преподаватель на Факультете Интермедиа Академии изобразительных искусств Познани и Факультете Художественного образования во Вроцлаве, автор публикаций и текстов о медиаискусстве, культурном значении новых технологий и истории видеоарта.

Piotr Krajewski (Poland)
the founder and artistic director of WRO Media Art Biennale and chief curator of WRO Art Center, a senior lecturer at the Fine Arts Academies in Poznan, Department of Intermedia, and in Wroclaw Department of Art Education, the author of publications and texts about media art, cultural impact of the new technologies and the history of video art.

Пертту Тапио Растас (Финляндия)
хранитель медиаколлекции в Центральном архиве Финской национальной галереи, долгое время был главным куратором в Музее современного искусства КИАСМА, где до сих пор отвечает за отдельные выставки медиаискусства и специальные программы, член группы по медиаарту в Совете искусств Министерства культуры.

Perttu Tapio Rastas (Finland)
media archivist in Finnish National Gallery, Central Art Archives; for a long time has been the senior curator in Contemporary Art Museum Kiasma where he's still responsible for certain media art exhibitions and special programs; member of Ministry of Culture Art's Councils media art group.

Лекция Питера Гринуэя в рамках Медиа Форума ММКФ, 2008

Lecture by Peter Greenaway in frames of MIFF Media Forum 2008

Специальное событие

Питер Гринуэй
Лекция «Репродукции теперь лучше оригинала»

Авангардист Питер Гринуэй прославился знаковыми для истории кинематографа лентами, из которых наиболее известны «Повар, вор, его жена и ее любовник», «Книги Просперо», «Записки у изголовья». Повествование, сосредоточенное на образах классической живописи и архитектуры, включающее в себя искусствоведческие концепции и теорию кинематографа, использующее японскую каллиграфию и мультимедийные технологии для реализации многомерного режиссерского замысла, переродилось в творчестве Гринуэя в идею совершенно иного способа создания произведений. Отвергнув кинематографический нарратив, режиссер путешествует по миру, создавая мультимедийные инсталляции.

Питер Гринуэй расскажет о новом подходе к многовековой истории изобразительного искусства. У режиссера целый список «оживленных» шедевров. Среди них и фреска «Тайная вечеря» Леонардо да Винчи, и живописное полотно «Брак в Кане Галилейской» Паоло Веронезе, при помощи видео, света и звука он «оживил» «Ночной дозор» Рембрандта. Постепенно из этих проектов формируется серия «Classical Paintings Revisited». В дальнейших планах Питера Гринуэя «Герника» Пикассо, «Страшный суд» Микеланджело, а также работы Джексона Поллока или Клода Моне. Сам Гринуэй понимает эту работу как прикладное искусствоведение: рассказ об искусстве не с помощью текста, внешнего по отношению к художественному произведению, а средствами самого искусства.

Special event

Peter Greenaway
REPRODUCTIONS ARE NOW BETTER THAN THE ORIGINALS

The avant-garde film maker Peter Greenaway is famous for his works of great significance in the history of cinematography, the most renowned of them are The Cook, the Thief, His Wife & Her Lover, Drawning by Numbers, Prospero's Books, The Pillow Book. Their story concentrates upon classic art and architecture images, including art critics' concepts and film theory, uses Japanese calligraphy and multimedia technology to realize the multidimensional author's message and is transformed in Greenaway's oeuvre into an idea for a completely different way of creating art work. Rejecting the cinematographic narrative, the director travels round the world creating multimedia installations.

Peter Greenaway will talk about new approach to the long history of the fine art. The director has a whole list of animated works based on the masterpieces of the world painting, such as "The Last Supper" fresco by Leonardo da Vinci, "The Wedding at Cana" by Paolo Veronese, also with the use of video, light and sound he «animated» «Night Watch» by Rembrandt (Rijksmuseum, Amsterdam). All the projects became a part of the «Classical Paintings Revisited» series. Peter Greenaway has plans to work with « Guernica» by Pablo Picasso, « The Last Judgement» by Michelangelo, one of the paintings by Jackson Pollock or Claude Monet. Greenaway himself understands this project as applied art criticism: it's a story about art told not by the means of external text, but by the means of art.

Мультимедийный перформанс Питера Гринуэя "Чемоданы Тульса Люпера" в рамках Медиа Форума ММКФ, 2008

Multimedia performance "The Tulse Luper Suitcases" by Peter Greenaway in frames of MIFF Media Forum 2008

ВИДЕО-ДЫРЫ: I do not know what it is I am
29 ноября – 20 января 2012

Куратор, автор концепции – Ольга Шишко

Со-куратор – Елена Румянцева

Экспозиция «ВИДЕО-ДЫРЫ: I do not know what it is I am» – это попытка перешагнуть границы восприятия реальности и увлечь зрителя в иные измерения. Девять работ видеохудожников при помощи языка видео – этого беспрецедентного канала трансляции состояний сознания, чувствования, восприятия – словно пытаются нащупать девять маршрутов, девять путей бесконечного поиска и блуждания человека во времени и пространстве, зачастую без определенных целей путешествия.

Каждый автор по-своему находит и приоткрывает зазоры в действительности, логические несоответствия и искажения. Используя видео в качестве новой поэзии, один из участников, Гари Хилл представляет его как «попытку раздвинуть поверхности, которые снова смыкаются – но между ними на секунду приоткрывается черный зазор, как расширение зрачка или просто как вздох – изображениям также нужно дышать».

Зрителя ждут российские и европейские премьеры видеоарта, и не только. Это полиэкранная инсталляция Яспера Юста (Дания/США), видеофильм дуэта «Провмыза» (Россия), мистификация в жанре «нуар» Яна Фудуна (Китай), а также новая работа Джулиана Розефельда (Германия). Новейшие произведения вступают в диалог с успевшими стать классикой работами Гари Хилла (США), Марины Абрамович (США/Сербия) и Улая (Германия), Тони Оуслера (США) и Тьерри Кунцеля (Франция).

VIDEO HOLES: I do not know what it is I am
29 November – 20 January 2012

Leading curator, author of the concept – Olga Shishko

Co-curator – Elena Rumyantseva

VIDEO HOLES: I do not know what it is I am exposition is an attempt to step across the borders of our perception of reality and carry the viewers away to other dimensions. Nine works by video artists in the language of video, an unprecedented channel for transmitting the states of mind, feelings and perceptions, trying to find nine routes, nine ways of man's unending search and wanderings through space and time. An endless search for something that often is not the main purpose of the journey.

All authors in their own way find and show certain gaps in reality, logical discrepancies and distortions. Affirming the status of video as new poetry, Gary Hill presents it as «an effort to draw apart the surfaces that close again – but for a second a black gap appears as an expansion of a pupil or simply as an intake of breath – the images have to breathe, too».

We have prepared a lot to see for the viewers – a European premiere of Jesper Just's (Denmark/USA) multiscreen installation, a video by Provmyza duet (Russia), a noir mystification by Yang Fudong (China) and also a Russian premiere of Julian Rosefeldt's (Germany) new work. These newest works enter into an equal dialogue with works by Gary Hill (USA), Bill Viola (USA), Marina Abramovi (Serbia/USA) and Ulay (Germany), Tony Oursler (USA) and Thierry Kuntzel (France) who have already acquired a classical status.

Группа Провмыза. Вечность
2011, 44'00''
Россия
© the artist

Provmyza group. Eternity
2011, 44'00''
Russia
© the artist

Яспер Юст. Безымянный спектакль
2011, 13'00''
Дания/США
© Jesper Just. James Cohan Gallery, Galerie Emmanuel Perrotin, and Galleri Nicolai Wallner.

Jesper Just. This Nameless Spectacle.
2011. 13'00''
Dania/USA
© Jesper Just. James Cohan Gallery, Galerie Emmanuel Perrotin, and Galleri Nicolai Wallner.

Благодарности:

Марине Лошак, Ирине Толпиной, Стефани Сэрлип, Олоф уван Виндену, Дине Караман, Алексею Уманскому, Сергею Огире, Светлане Майбродской, а также космосу и всем, кто был с нами последние 12 лет :)

Acknowledgments:

Marina Loshak, Irina Tolpina, Stephanie Szerlip, Olof van Winden, Dina Karaman, Alexey Umansky, Sergei Ogirya, Svetlana Maybrodskaya, and also cosmos and all who were with us during the last 12 years :)

Дизайн и верстка:
Николай Онищенко

Design and layout: *Nikolay Onishenko*

Фирменный стиль Музея: *Влад Хроменко*

Corporate look of Museum: *Vlad Khromenko*

Переводы: *Евгения Павлова, Вера Акулова*

Translated by Evgeniya Pavlova, Vera Akulova

Команда Музея экранной культуры «МедиаАртЛаб»

Алексей Исаев

Ася Силаева

Ольга Шишко

Елена Румянцева

Селена Волконская

Ольга Лукьянова

Ольга Погасова

Александра Литвина

Ольга Селиванова

Сергей Шмаков

The team of Museum of screen culture MediaArtLab:

Alexey Isaev

Asia Silaeva

Olga Shishko

Elena Rumyantseva

Selena Volkonskaya

Olga Lukyanova

Olga Pogasova

Alexandra Litvina

Olga Selivanova

Sergey Shmakow

Правительство Москвы
Департамент культуры города Москвы

Government of Moscow
Moscow Department of Culture

МАНЕЖ музейно-выставочное объединение

MUSEUM OF SCREEN CULTURE
MEDIA ART LAB

При поддержке:

With the support of:

BRITISH COUNCIL

Mondriaan Stichting (Mondrian Foundation)

Польский Культурный Центр Москва

FORMIN.FINLAND.FI

INSTITUT FRANÇAIS

Holiday Inn Moscow Lesnaya

MMOMA московский музей современного искусства moscow museum of modern art

Приучастии:

With the participation of:

InterSpace

ARS ELECTRONICA

GOGBOT FESTIVAL

австрийский культурный форум now

Netherlands Media Art Institute

Now&After'12

PRIX ARS ELECTRONICA 2011 PRIXARS International Competition for CyberArts

OSLO SCREEN FESTIVAL SCREEN

Архитектурная концепция:

Architecturalconcept:

Tolpin Peter Architects